

Raíces Rurales Ascendiendo Episodio 1: Cualquiera Puede Ser Un Organizador -- Transcripción

Para más episodios visita www.RuralRootsRising.org

Este episodio fue traducido de inglés. Consiste en tres entrevistas de organizadores para el Proyecto de la Organización Rural

Anfitriona: Este es Raíces Rurales Ascendiendo por el Proyecto de la Organización Rural, un podcast mensual creado por y para los Oregonianos rurales. quienes construyen comunidades más fuertes y vibrantes con creatividad y coraje para una democracia justa. Soy Courtney Neubauer, organizadora con el Proyecto de la Organización Rural y voy a ser tu anfitriona para este episodio. El tema del episodio hoy es “Cualquiera Puede Ser Un Organizador”. Hoy vamos a escuchar a Brenda Flores con Raíces en Stanfield, Oregon del condado de Umatilla, y a Juan Navarro en el Valle Mid-Willamette, y a Mónica Pearson con la Costa del Norte Indivisible de Oregon en Astoria. Los dos, Brenda y Juan, habían recibido becas de la Organización Rural, un programa que enfoca en fortalecer y apoyar organizadores en comunidades rurales, de lo que vas a oírles hablar durante sus entrevistas. En Oregon Rural creemos en ser justos y en cuidar a nuestros vecinos. Brenda, Juan y Mónica trabajan con sus vecinos porque quieren crear comunidades seguras para todos. Primero, escuchemos a Brenda.

Brenda: Pues, yo vivo en un pueblito en el condado de Umatilla llamado Stanfield en Oregon. Es verdaderamente pequeño. Solamente hay un semáforo y solamente hay una calle principal. Y tenemos sólo una estación gasolinera. Nunca ha crecido. Crecen mucho maíz y menta en la región. Principalmente Hermiston está conocido por su sandía y chile en sus fincas.. Pues, qué sí, hay muchas comidas. Creo que tiene gran capacidad para crecer. Y es una razón por que volví a casa porque cuando yo era pequeña todos los jóvenes tenían el deseo, pues, ellos pensaban, “Estoy ansioso para salir de aquí; sólo deseo dejar este lugar.” Y, entonces, cuando tú sales, sabes, ya quieres volver. Así lo fue para mí. Salí y vi todo lo que ocurría en el oeste de Oregon, como organizaban para la comunidad latinx. Y yo quería esto para el este del estado, justamente porque mi familia vive allá. Y hay otras familias en las mismas circunstancias. Así hice la decisión volver para estar más cerca de mi familia y para ver a mis hermanos que crecían, y también quería yo hacer cambios.

Mónica: Soy Mónica Pearson, miembro de la directiva del Proyecto de la Organización Rural. Vivo en Astoria, Oregon. Trabajo con la Costa del Norte Indivisible de Oregon. Me mudé a Astoria hace tres años de Denver, Colorado. En realidad nos mudamos porque mi esposo se consiguió un puesto aquí. Es director de la biblioteca en Astoria. Es por que nos quedamos aquí. Quiero decir venimos por el empleo de mi esposo. Pero también nos gusta estar aquí. Nos aclimatamos rapidísimamente. Nos mezclamos super en todas cosas locales y ahora me siento en casa.

Juan: Soy Juan Navarro. Soy del Valle Willamette, específicamente de la región de Salem, de un pueblo fuera de Salem, y uno verdaderamente pequeño. Es como cualquier otro pequeño cerca de una ciudad más grande. Es, siendo pueblo antiguo, muy trabajador americano, es decir muy conservador. Vivo aquí desde tres años de edad, es decir por veinte, casi veinticuatro años.

Y lo que me trajo aquí es una pequeña historia; la razón que estoy aquí. Vine porque tenía familia que vivía aquí. Y mis padres y yo inmigramos a los Estados Unidos cuando yo tenía tres años de edad. Necesitaba seis cirugías para poder caminar y en manera indirecta mis padres pudieron encontrar opciones de salud para que me consiguieran las cirugías en Portland sin sufrir bancarota. Por eso decidimos estacionarnos en Oregon. No debíamos quedarnos en Oregon por mucho tiempo. Debía recibir las cirugías y volver a México. Pero a ese tiempo sabía el inglés. Hacía muy bien en la escuela. Mis hermanos habían nacido en los Estados Unidos. Así que éramos una familia mixta y mis padres comenzaron a conseguir buenos empleos que pagaban bien aunque no eran ciudadanos. Y es la razón por que me quedé. Siendo joven en un pueblo que no reflejaba lo que uno valía, era muy difícil quererlo. Y por eso verdaderamente no quería volver allí a organizar. Pero ahora poco a poco siendo organizador, siento más cómodo volver a la región y abogar llegando a estar involucrado en transformar la región hacia lo que puede ser. Y mis hermanos viven en la región y es que necesito organizar lo más posible para que sean sus experiencias lo mejor posible.

Anfitriona: En dos mil dieciocho Oregon derrotó Medida ciento cinco de la balota que trataba de revocar la ley Santuaria de Oregon. La ley previene el uso de los recursos locales para las políticas de la inmigración federal y protege en contra dirigir, interrogar y detener injustamente a los Oregonianos simplemente porque perciben que son indocumentados. Oregonianos rurales pudieron derrotar la Medida ciento cinco al charlar con sus vecinos sobre como demora años y cuestan miles de dólares para obtener inmigración legal en este país. Para los que están en este país sin status legal, no hay manera en nuestro sistema corriente de obtener residencia legal, aun si han vivido aquí casi toda su vida, están casados a un ciudadano de los Estados Unidos o tienen hijos ciudadanos. Continuando el momento de esa victoria, comunidades por todo el estado ejercían presión sobre sus legisladores para pasar licencia de conducir para todos con éxito en junio de dos mil diecinueve. El derecho de conducir legalmente es una necesidad cotidiana clave especialmente para familias rurales en Oregon, porque llevamos a nuestros hijos a la escuela, conducimos al trabajo, o vamos de compras para comestibles donde con frecuencia no hay transporte público disponible. Esta legislación hace más seguras las carreteras en Oregon porque licencias de conducir serán accesibles a todos que pasan los exámenes y tienen seguro. Comenzamos con Brenda, que trabajaba en estas políticas como parte de su proyecto durante su beca con la Organización Rural.

Brenda: Mi proyecto era crear una organización en mi región del este porque muchas organizaciones que trabajan con derechos inmigrantes están al lado oeste de Oregon en Portland y Salem, y ningún movimiento hay en nuestra región, en el este, en el condado de Umatilla. En esta región hay muchos que trabajan en las fincas. Y que son inmigrantes a la vez. Así que les falta la representación Decidí que con mi proyecto quería comenzar una organización porque cuando les pedí a las organizaciones que vinieran al Condado de Umatilla, no querían venir porque dijeron que estaba demasiado lejos. O que no tenían conexión. Y yo les dije que Uds. me tienen como conexión y así podríamos hacer algo. Pero siempre tenían pretextos. Así que yo estaba harta de eso. Pues, nuestra organización Raíces no está afiliada a la de Tejas, porque hay una en Tejas el cual no la conocimos. Pero la razón por que escojimos este nombre es porque Raíces quiere decir "Roots" y estamos en una región agrícola. Por eso raíces nos ata. Y también todos nosotros en la organización somos de aquí, en inglés se dice "grassroots". Todos nosotros volvimos a nuestros raíces, porque todos nosotros salimos de aquí para ir a la universidad y acabamos de volver. Así creimos que sería el nombre perfecto para nuestro grupo. Descubrí un grupo que casi tenía la misma idea cuando comenzamos a organizar para la Medida ciento cinco

para votar en contra la Medida, porque en Independence, Oregon hubo tres ciudadanos latinos comiendo en un restaurante y un policía los identificó racialmente, los arrestó, y dijo que eran indocumentados cuando no lo eran. Una de las personas latinas les entabló. Y en nuestra región, bien se conoce que el “sheriff” del Condado de Umatilla es muy en contra los inmigrantes y que él tiene muchos puntos de vista muy republicanos. Y por eso sentimos que definitivamente afectaría a nuestra gente, que ya tenían miedo de conducir.

Mónica: No sé si era la primera vez que organizaba, pero era la primera vez en Oregon. En realidad fue la primera vez que estaba encargada de hacer todo. Había ayudado con otros eventos, pero ya yo era la persona encargada en organizar todo. En realidad era con el Proyecto de Organización Rural para hacer una sesión de conocer sus derechos. Pues, requería encontrar un lugar para la sesión, y, sabes, toda la logística y mercadotecnia (marketing). Y, pues, y esto era la primera vez, y estaba un poco nerviosa y miedosa. Pues, no tenía ninguna idea de lo que hacía yo. La única cosa que tenía era el nombre de una persona que tenía un teatro que quizás nos lo permitiría usar. Pues, comencé con esto y justamente fue verdaderamente fácil. Y cuando tú lo haces una vez, y cuando tú conoces a una persona, y entonces se puso más fácil. Pues, la próxima vez que tuvimos eventos, muy pronto comencé a conectar con otros y a saber a quienes llamar o quien conocía a alguien. Y creo que en pueblos rurales es casi más fácil conectar con otros porque tú casi siempre vas a conocer a alguien que conoce a alguien. Sabes, ellos conocen a alguien y por eso generalmente puedes saber como conocerlos. Creo que porque estamos en un pueblo también la gente está lista para ayudar. Pues, aquí hacemos todo; no tenemos ningún presupuesto, absolutamente nada de dinero; nunca hay nada. Pero la gente está lista para patrocinarnos. Y sabes, tenemos reuniones en restaurantes locales donde solamente compramos café y es como la renta para usar el lugar. Pues, no sé si se lo había dicho antes que no siento ser organizadora, pero yo sé que sí soy. No siento así porque en realidad siento que estoy charlando con amigos y dándoles el mensaje que somos parte de la comunidad. En realidad el trabajo que a mí más me gusta es en conjunto con el Ayuntamiento Colombiano Hispano (Lower Columbia Hispanic Council) en la ciudad. Y lo que quiero decir, lo que siento más, es que cada persona es tratada igual. Pero en Astoria hay mucha gente blanca, sabes, y hay una comunidad latina. Hay mucho más, creo que, que la gente sabe. Pero hay mucha separación, sabes, que no se mezclan en la comunidad en la manera que me gustaría ver. De todos modos habíamos organizado un “rally” y yo lo había hecho en conjunto con el Ayuntamiento Colombiano Hispano (Lower Columbia Hispanic Council). Era la primera vez que lo habíamos hecho juntos. Lo habíamos anunciado juntos Y patronizarlo juntos. Era la primera asociación conjunta. Y era verdaderamente como aliados iguales y miembros de la comunidad latina que participaban en el “rally”. La gente tocaba música. Era un gran ejemplo de construir una asociación juntos. Desde entonces siento que estamos en la misma página. Me llaman si hay algo que desean. Y soy la persona que reuna los dos grupos. Muchos vinieron al “rally” que yo no había visto antes. Sentía muy satisfecha con el resultado de trabajar juntos con este “rally”.

Juan: En realidad no he organizado tanto tiempo como creen unos. Hace solamente cinco años que lo hago. Es cuando tenía veintidos años. Es que no me interesaba hacerlo. Y yo sé que suena horrible. Es que a mí no me interesaba. Verdad. ¿Cómo era yo? Pues, yo, yo era hombre latino. Me decían que solo hagas tu trabajo, que trabajes duro, que vuelvas a casa, que cuides a tu familia. Nada más. No es mucho. No tenía estas batallas cuando era joven, donde confrontaba a la maestra racista o algo así. Yo era muy reservado. A mí no me importaba nada. Pues, mi primera experiencia vino en la Universidad de Western Oregon donde tenía que dar una

presentación. En realidad, tenía que hablar sobre estudiantes indocumentados. Y era la primera vez que tenía que hablar y tenía miedo porque no comprendía. Pensaba que habría solamente yo y nadie comprendería mi historia. No, a nadie le va a interesar mi historia. Solamente quieren usarme de ejemplo. Pero entro yo en el cuarto y hay más o menos treinta personas. Y muchos eran muy parecidos a mí. Eran DACA. Nunca eran residentes indocumentados. Eran como no-ciudadanos. Comprendían la lucha, y eso fue, eso fue el mejor sentido del mundo. Porque en realidad tenía suerte que esto fue mi primera experiencia de aparecer frente un gran número de personas; pues, salir de las sombras porque estaba con gente como yo. Y desde ese día me he atrevido de hacer lo que puedo para ellos, para esa comunidad. ¿Qué me animaba para seguir, la fuerza para continuar con este trabajo? Es decir, ahora que tengo título postgraduado, un “masters”, deseo ayudar a personas. Sé que puedo ayudar a mis padres recibir su licencia para conducir porque yo comenzaba a organizar, a ser activo en organizar, cuando no pasó en la elección de dos mil catorce la licencia para conducir. Después de eso quería darles este derecho a mis padres. Todavía están en la misma región donde han vivido siempre. Por eso cuando todos en el pueblo donde mi Mamá trabajaba y todos la querían, pero entonces ellos votaron en contra de darle el derecho a una licencia para conducir, pues, a mí me dolía mucho, verdaderamente me dolía. Tú puedes molestarme lo más posible y te respondo, y haré lo que me dé la gana, pero no puedes tratar a mis padres de ese modo. Tú no tienes derecho a deshumanizarlos en cualquier modo. Mis padres han sacrificado muchísimo para mí. Ahora tengo un “masters”; trabajo. ¿Que me fortalece para continuar ayudando mi comunidad? De jóvenes indocumentados, hay otro, y otro, y otro que necesitan mi ayuda. Y también sus padres. Una de las historias más impactantes, que me animó a seguir adelante, era el día de cabildeo por Causa, en marzo por HB2015 por el derecho de licencia, y vino mucha gente desde Albany. Habían dejado su empleo. Ellos labraban en el campo. Y decían que querían estar seguros. Decían, “Aquí estoy yo para platicar con los legisladores. “Cuando labradores del campo llegaban con todas sus familias, eso es muy especial. Es más especial que nosotros que estábamos allí; nosotros jóvenes y privilegiados. Sabemos cuales son los asuntos y nos importan. Luchamos. Pero, ellos, ellos tienen todo que perder. Tenemos una red que nos conoce y que nos apoya. Estamos seguros, pero, claro, no estamos completamente seguros. Pero sabiendo que ellos arriesgaron todo, esto significa muchísimo. Y eso es lo que me anima para seguir adelante.

Anfitriona: Todos estos organizadores comentaron al ver una necesidad en su comunidad y luego conectaban con otros para fortalecer el poder. En esta próxima sección escuchamos a Brenda y a Mónica; las dos hablan acerca de conocer a nuevas personas cuando hicieron campaña entre los votantes de su región; es decir, fueron puerta a puerta platicando con vecinos en sus hogares o negocios. Mientras Juan destaca como entablar en elecciones no es sólo el acto de entregar tu boleto. Comenzamos con Brenda.

Brenda: Decidimos llevar atención en nuestra región hacia la Medida ciento cinco. Cuando lo llevamos a la atención de la gente, ellos no sabían nada de lo que se trataba. No sabían nada de lo que pasaba y eso era un problema enorme. Fuimos puerta a puerta explicándoles esta Medida ciento cinco y estaban muy sorprendidos, y entonces les convencimos votar a favor de la medida, que para muchos fue la primera vez que votaron. Y también en nuestra región el número de personas que votan es muy bajo. Por eso fue fantástico ver que hubo muchos que votaron por la primera vez. Y fue bueno ver cuando la medida no pasó porque entonces les hizo sentir que hacían una diferencia. Porque creo que muchas cosas que hago, porque con mi familia no lo haría, con las cosas que sufrí, yo hubiera querido que alguien nos hubiera ayudado con estas cosas. Pero al mismo tiempo pienso en otras familias que ya sufren la misma cosa y que

probablemente desean que hubieran tenido la misma ayuda también, la ayuda que yo había deseado. Creo que a veces unos organizadores hacen cosas sólo porque quieren recibir crédito. Pero a mí no me importa lo del crédito. Así lo sentía yo al principio. Antes de esto, como cuando comencé a organizar en la universidad, quería recibir crédito. Porque vi a otros recibiendo alabanzas y fue como ¿dónde están las mías? Verdad que trabajé, pero ahora me alegro de haber cambiado mi manera de pensar; y ahora estoy bien no recibir ese reconocimiento, porque al final es de tener impacto que siente la comunidad, y que sienten con poder, y que comienzan a aceptar su responsabilidad de actuar.

Mónica: A organizar, verdad que he tenido que hacerlo sin sentirme cómoda muchas veces. Pero creo que me he mejorado más haciéndolo, por ejemplo, en solicitar votos. Creo que muchos organizadores solicitan votos pero a mí no es algo que me interesa nada. Me pondré de pie para liderar entrenamiento, y, sabes, que puedo hacer todo eso, pero a mí, a mí no me gusta la confrontación. Solicitar me da miedo. Pero lo hice. Lo hice junta con otra persona. En realidad, era con el Ayuntamiento Colombiano Hispano (Lower Columbia Hispanic Council). Solicitamos negocios sobre la Medida ciento cinco. De pareja entraríamos negocios, sabes, un miembro de la comunidad latina y un aliado. Al entrar en los negocios locales, tratamos de hacerles poner un anuncio en sus ventanas sobre la Medida para que la comunidad supiera que el negocio lo apoyaba. Yo no sé por que para mí me parecía tan miedosa. Pero lo hice. Y luego, sabes, lo hicimos múltiples veces. Después de la primera vez, entonces, sabes, pronto me hice experta. Y entonces gente me vino para mis consejos. Y pues, no sé, creo que es que tú necesitas ponerte allá fuera. Tienes que trabajar fuera de tu zona cómoda a veces si es algo en que tú realmente crees para desarrollar tus habilidades. Si les pedí a los del Proyecto de Organización Rural, no vacilaron en ayudarme por teléfono. También tienen un caucus. También iba yo a talleres. O venían a la ciudad para hacer una sesión en organizar con nosotros, para facilitar la reunión. Para mí eso era muy especial. Me ayudaba ganar confianza de ser organizadora y de no ponerme nerviosa, que tú puedes hacerlo. Es decir que su ayuda me ayudaba enormemente. En realidad, cuando organizo cualquier cosa, estoy pensando que nadie va a venir. Es que tú sabes que te presiona a ti mismo. Pero gente, sí, llega, y aunque sea muy poca gente, aunque haya sólo dos personas, sabes, que sí, hace una diferencia a esas personas, que eso sí, vale también. Por eso no creo que sea necesario siempre tener un enorme número de personas porque a veces los eventos en que hemos tenido pocas personas, han sido exitosos. En realidad, tiene más valor que cuando hay muchos y que los de este grupo pequeño expresan sus ideas. Qué sí, que tú puedes hacerlo. Lo que me alegra es conocer a otras personas, personas que yo nunca hubiera conocido en la comunidad. Y sabes, voy a la fiesta de Herencia Hispana, y no es sólo estar en la fiesta porque quiero irme y porque creo que es “cool”, pero en realidad es para conocer a personas en la fiesta, o que vengan a mi casa a comer cualquier cosita. Sabes, al mudarme a un nuevo lugar donde no tengo familia, es que siento que ya tengo familia con estos otros organizadores.

Juan: Hay mucho más gente que necesita tu ayuda en regiones rurales, y no son privilegiados para abogar para sí mismos. Por eso tenemos que ser esa voz, porque siendo un joven inmigrante sin documentos, tú eres esencialmente la voz para tus padres. Eso es lo que nos anima seguir adelante. Y otra cosa que nos anima, otra que me anima, es que soy parte del proceso electoral. He ayudado en mucho trabajo electoral. Uno de mis mentores me dijo: “Juan, si tú no puedes votar, entonces encuentra cinco personas más a votar!” Y a todas estas personas, especialmente a personas latinx que no votan, qué piensen en esto. Cuando estás en una familia mixta y votas metafóricamente imagina que tú, que tu tío, que tu tía, que tu hermano, que cualquier miembro de tu familia o de tus amigos que no pueden votar, entonces tú eres la voz por ellos. Eres su vía.

Quiero animar a más personas que voten, a más personas que estén activas en su comunidad. Y al saber que no soy privilegiado y que no puedo votar, entonces tengo que luchar para mis derechos humanos. Pero, sabiendo que soy bastante privilegiado, que puedo estar protegido y que me oigan mi voz, en realidad es porque quiero seguir adelante. Hay muchas cosas de que deseo hablar, pero me pondré demasiado emocional. La única cosa que sé es que como organizador, siempre he sentido que era yo sólo ese estudiante universitario privilegiado que sólo decía unas cositas, que hacía unas cositas, sabes. pero cuando salgo, cuando me gradúo, veo lo más grande que puedo cumplir aquí. Somos fantásticos organizadores. Soy uno de los que se preocupa mucho sobre los derechos de los inmigrantes. Y en las palabras del famoso Emiliano Zapata; lo que él dice es lema de mi vida, “Prefiero morir de pie a vivir de rodilla.”

Anfitriona: Si tú sientes inspirado a organizar con tus vecinos, o quieres aprender más sobre Raíces, Aquí Para Quedarnos o sobre La Costa Norte Indivisible de Oregon, que vayas a <RuralRootsRising.org> Ahora mismo estamos aceptando solicitudes para el próximo ciclo de becas para organizadores rurales. Si te interesa aplicar para una beca o si deseas nominar a alguien para mejorar tus habilidades organizadoras para tu comunidad, que vayas a <rop.org/fellowship>.

En este primer episodio llamado “Cualquier persona puede ser organizadora” has escuchado la música “The Road Sods”.

Raíces Rurales Ascendiendo fue creado por el Proyecto de la Organización Rural, una red de más de sesenta y cinco grupos autónomos dedicados a promover la dignidad humana y la democracia por la región rural de Oregon. Para aprender más acerca del Proyecto de la Organización Rural, que vayas a <rop.org> (Se deletrea “ere-o-pe-punto-o-ere-ge.)

¿Quieres ayudarnos compartir historias poderosas de organizar en comunidades rurales por todo el estado de Oregon? Mándanos tus historias organizadoras. Comparte este programa de podcast con tu estación de radio local. Y dona para sostener este proyecto a <ruralrootsrising.org>.

Si deseas escuchar más episodios, que vayas a <ruralrootsrising.org>. Puedes seguir Raíces Rurales Ascendiendo en Facebook, Instagram, o Twitter. Y suscribe por donde recibes tus podcasts. Lo hace posible Raíces Rurales Ascendiendo por voluntarios como Michael Gaskill y Courtney Cooper. Muchas gracias en escuchar este episodio.